

II. Mga Pamamaraan ng Pamumuhay (くらしの手続き)

1. Kapag mag-uumpisa ng bagong buhay sa Lungsod ng Sakai / kapag lumipat

(堺市で生活を始めるとき/引越しするとき)

1-1 Paglipat papasok, paglipat sa loob at paglipat palabas (転入、転居、転出)

【Rehistro ng mamamayan at pagbago ng tirahan】 (住民登録・住居地の変更)

Sa ganitong kaso	Lugar ng paglakad ng paglipat	Mga bagay na dadalhin
<Paglipat papasok> Kapag lumipat mula sa labas ng Lungsod ng Sakai papasok sa Lungsod ng Sakai	Pumunta sa Civic Affairs Division ng munisipyo (pahina 16 at 17) ng tinitirahang lugar sa loob ng 14 na araw mula sa araw ng paglipat *Kontakin din ang Public Health Center (pahina 16 at 17) kapag buntis o may sanggol na anak.	① Ang residence card at special permanent resident certificate ng lahat ng taong lumipat. ② Ang Sertipiko ng Paglipat Palabas na bigay ng munisipyo ng dating tinitirahang lugar. ③ Ang Pension Booklet ng mga kasapi sa national pension fund, numero ng pension sa pangunahing abiso, slip ng pagbabayad, at iba pa ④ My Number Card (lahat na may hawak na kard)
<Paglipat sa loob> Paglipat sa ibang lugar (ku) sa loob ng Lungsod ng Sakai, o paglipat sa loob ng parehong lugar (ku).	Pareho ng nakasulat sa itaas.	• Ang ①, ③, ④ na nakasulat sa itaas. • ⑤ Health Insurance Card sa mga kasapi sa national health insurance.
<Paglipat palabas> Paglipat palabas sa Lungsod ng Sakai	Pumunta sa Civic Affairs Division ng munisipyo ng lugar na tinitirahan bago lumipat (kapag nakalipat na, pumunta sa loob ng 14 na araw mula sa araw ng paglipat)	• Dokumento na makakapagpatunay sa katauhan ng taong nagbibigay ng notipikasyon (lisensiya sa pagmamaneho ng sasakyan, Residence Card, atbp) o ang nakasulat sa itaas na ⑤. • Kailangan ang ③ at ④ na nakasulat sa itaas kapag lilipat sa ibang bansa.

【Mga pamamaraang may kinalaman】 (関連する手続き)

May kasong kailangan ding ilakad ang national health insurance, national pension fund, nursing insurance, allowance para sa bata, medical care ng mga sanggol, medical care ng mga bata, pagpasok sa paaralan o paglipat sa paaralan ng mga bata.

Para sa mas detalyadong impormasyon, magtanong lamang paglakad ng paglipat papasok, paglipat sa loob o paglipat palabas.

Kailangang ding ilakad kapag mag-aalaga ng aso. Magtanong lamang sa Animal Protection and Control Center (☎072-228-0168) o sa Public Health Center ng bawat munisipyo (pahina 16 at 17).

※ Tungkol sa [My Number (sariling numero)] (マイナンバー (個人番号) について)

Ang My Number ay ang numero na kailangan sa paglakad ng pension at health insurance, mga insurance ng lipunan tulad ng employment insurance, pag-file ng buwis at atbp, may sariling numero ang bawat mamamayan na pinag-bigay alam sa bawat isa. Sa unang pagparehistro bilang isang residente, makakatanggap ng notipikasyon na nakasulat ang My Number sa loob ng mga 2~3 linggo.

Kapag lumabas sa bansa upang umuwi sa sariling bansa ng pansamantala, pagbalik dito ang dating My Number ang gagamitin muli.

Bilang patakaran, isang My Number lamang ang gagamitin sa buong buhay, kaya maliban sa mga paglalakad na kailangan ang My Number, huwag ipaalam ang numerong ito sa ibang tao.

<https://www.digital.go.jp/policies/mynumber/>

1-2 Ang pagkolekta ng basura (ごみの収集)

【Ang pagtapon ng basura】 (ごみの出し方)

Tignan kung anong araw ang nakalaan sa bawat uri ng basura at ilagay ito sa nakatakdang lugar.

Ang parang diksyunaryo sa pag-uri at kung paano ang pagtapon ng basura (wikang Hapon), ay ipinamimigay ng Administrative Information Center ng City Hall at Administrative Information Corner ng munisipyo, at matatanggap ito sa pagbigay ng notipikasyon sa paglipat papasok o palipat sa loob ng Lungsod mula sa Civic Affairs Division ng munisipyo (pahina 16 at 17).

Mapagtatanungan Public Sanitation Division (☎072-228-7429 FAX072-229-4454)

Hapon

https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi_recy/bunbetsu/shigen/

Madaling Hapon

https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/yasa_gomi/

Ingles

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/english/visitors/living/dailylife/handbook/index.html>

Intsik

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/living/livinginsakai/handbook/index.html>

Koreano

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/korean/visitors/handbook/index.html>

Portuges

https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/portuguese/portuguese/index.html

Espanyol

https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/spanish/spain/index.html

Maliban sa wikang Hapon ay may 2 uri ng polyeto tungkol sa pagtapon ng basura.

https://www.city.sakai.lg.jp/kurashi/gomi/gomi_recy/bunbetsu/shigen_gomi_pamph/index.html

Wika Wikang Ingles, Intsik, Koreano, Portuges, Espanyol at Biyetnames

1-3 Ang tubig at paagusan ng nagamit na tubig (水道・下水道)

Maaaring ipabigay-alam o makipag-ugnayan sa customer center ng Waterworks and Sewerage Bureau tungkol sa sumusunod na mga bagay.

- Magpabigay-alam ng pagumpisa o pagtigil ng paggamit ng tubig (Kailangan tumawag ng 4 o 5 araw bago gagamitin o titigilan ang paggamit ng tubig.)
- Pagtatanong tungkol sa bayad ng tubig at pagkumpirma ng dami ng tubig
※May kombenyenteng app sa smartphone (suirin-すいりん)
Maaari ang aplikasyon sa pagbabayad na hindi na kailangan ng papel, o sa pamamagitan ng credit.
- Kapag mapulang tubig ang lumalabas
* May kaso na ang mga kalawang sa loob ng tubo ay kasamang umagos palabas dahil sa pag-ayos ng mga tubo, atbp, paagusin lamang ang tubig hanggang malinis na tubig ang lumabas bago gamitin. Ngunit kapag hindi luminis ang tubig kahit pinaagos, tumawag lamang sa customer center.
- Kapag nakatuklas ng tumatagas na tubig sa kalye o baradong kanal



Homepage ng Waterworks and Sewerage Bureau ng Lungsod ng Sakai
Page ng 「suirin-すいりん」

Customer Center ng Waterworks and Sewerage Bureau (上下水道局お客様センター)	
Para sa mga katanungan	☎0570-02-1132 (Navi-dial) *Hindi magagamit ang ilang IP na telepono ☎072-251-1132 FAX 072-252-4132
Oras na tumatanggap ng tawag	Karaniwang araw 8:45~19:00 Sabado, Linggo at pista opisyal 9:00~17:00 (Ngunit 24 oras na tumatanggap ng tawag para sa pag-ulat tungkol sa mapulang tubig na lumalabas sa gripo, at pagkatuklas ng tumatagas na tubig sa kalye o baradong kanal.)

1-4 Pabahay ng munisipyo, takdang pampublikong paupahang bahay (市営住宅、特定公共賃貸住宅)
【Naghahanap ng manirahan】 (入居者募集)

Tumatanggap ng mga aplikante tuwing Mayo, Oktubre at Nobyembre taon-taon. Ang mga detalya ay inilalagay sa Koho Sakai.

Katanungan Ang pag-aaplay sa Mayo at Oktubre ay sa Sakai Municipal Housing Management Center
 ☎072-228-8225 FAX072-228-8223
 Ang pag-aaplay sa Nobyembre ay sa Housing Improvement Division
 ☎072-228-8113 FAX072-228-8034

Tungkol naman sa pabahay ng prepektura, tignan lamang ang pahina sa [III. Pamumuhay at Tirahan] ng Osaka Foundation of International Exchange.

1-5 Buwis ng lungsod (市税)

【Personal na buwis ng lungsod at prepektura (Municipal Inhabitants' Tax)】

(個人市・府民税 (住民税))

Ang mga taong nakatira sa loob ng bayan at mga taong may puwesto ng negosyo sa loob ng bayan ay magbayad lamang ng buwis taon-taon tuwing Enero 1.

- Karaniwang pag-kolekta: Ang mga taong may kita sa nakalipas na taon ay kailangang mag-file ng tax return hanggang Marso 15.
 Pagkatapos nito, padadalhan kayo ng pabatid sa babayaranang buwis kaya bayaran lamang ang buwis.

Katanungan Municipal Tax Division ng City Tax Office (Tawagan ang telepono sa inyong lugar.)

City Tax Office 1-3-1 Mozuakahata-cho, Kita-ku 591-8037		
Municipal Tax Division	Sakai-ku • Nishi-ku	☎072-231-9751 FAX072-251-5632
	Naka-ku • Minami-ku	☎072-231-9752 FAX072-251-5632
	Kita-ku • Higashi-ku • Mihara-ku	☎072-231-9753 FAX072-251-5632

- Di-pangkaraniwang pag-kolekta: Ibabawas buwan-buwan sa sahod ng kumikita ang buwis

2. Kapag ikakasal / kapag magdidiborsyo (結婚するとき/離婚するとき)

Tignan lamang ang pahina sa [IV. Residency Management System, Basic Resident Registration System, Kasal at Diborsiyong] ng Osaka Foundation of International Exchange.

3. Kapag nanganak at nagpapalaki ng bata (子どもを産んで育てるとき)

3-1 Kapag nabuntis (妊娠したら)

【Ang “Handbook sa Kalusugan ng Ina at Bata” at ang pad ng mga tiket sa pagpapatingin ng kalusugan】

(母子健康手帳と健診受診票つづり)

Pumunta sa Public Health Center (pahina 16 at 17) ng tinitirahang bayan at ipasa ang [Notipikasyon ng Pagbubuntis], at kunin ang “Handbook sa Kalusugan ng Ina at Bata” at ang pad ng mga tiket sa pagpapatingin ng kalusugan (sinasagot ng Lungsod ng Sakai ang gastos sa 14 na nakatakdang pagpapatingin ng kalusugan).

Dalhin lamang ito tuwing pumunta sa ospital o Public Health Center, at itatala rito ang kalagayan ng kalusugan ng ina at bata.

Ang “Handbook sa Kalusugan ng Ina at Bata” ay nasa 10 wika (Ingles, Koreano, Intsik, Espanyol, Portuges, Biyetnames, Thai, Tagalog, Indonesiya, Nepal).

【Klase para sa mga buntis】 (妊婦教室)

Isinasagawa ito sa Public Health Center.

Mapapakinggan ang payo ng dalubhasang tauhan kung ano ang gagawin habang buntis at para mapaghandaan ang panganganak, tungkol sa sanggol, sa nutrisyon at sa ngipin.

Maaari ring sumali ang mga ama.

Katanungan Public Health Center (pahina 16 at 17)